



## **СОГЛАШЕНИЕ** **о приграничном сотрудничестве между муниципальным образованием «Светловский городской округ» (Калининградская область, Российская Федерация) и муниципалитетом города Мальборк (Поморское воеводство, Республика Польша)**

Муниципальное образование «Светловский городской округ» (Калининградская область, Российская Федерация) в лице главы муниципального образования «Светловский городской округ» С. В. Бевза, действующего на основании Устава, и муниципалитет города Мальборк (Поморское воеводство, Республика Польша) в лице бургомистра Марека Чаржевского, далее именуемые «Стороны», согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

1.1. Стороны осуществляют приграничное сотрудничество на принципах долгосрочного партнерства, отвечающего интересам муниципального образования «Светловский городской округ» (Калининградская область, Российская Федерация) и муниципалитета города Мальборк (Поморское воеводство, Республика Польша), с соблюдением законодательства Российской Федерации и законодательства Республики Польша.

### **Статья 2**

2.1. Стороны в рамках своей компетенции взаимодействуют по следующим направлениям:

2.1.1. Совершенствование партнерских отношений муниципального образования «Светловский городской округ» (Калининградская область, Российская Федерация) и муниципалитета города Мальборк (Поморское воеводство, Республика Польша) на основе регулярных контактов между органами местного самоуправления, обмена опытом в области организации и осуществления местного самоуправления.

2.1.2. Развитие сотрудничества Сторон в сфере культуры, сохранения культурного и исторического наследия, а также в сфере образования.

2.1.3. Принятие согласованных мер по созданию благоприятных условий для развития и укрепления сотрудничества в области молодежного сотрудничества, туризма и спорта, поощрение обмена туристическими, спортивными делегациями.

2.1.4. Поддержка мероприятий, направленных на дальнейшую активизацию торгово-экономического и технического сотрудничества Сторон.

2.1.5. Содействие развитию малого и среднего предпринимательства, установлению деловых связей между ассоциациями и организациями, осуществляющими приграничное сотрудничество.

2.2. Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по вышеназванным направлениям.

### Статья 3

3.1. Стороны на основе обоюдного согласия разрабатывают и принимают участие в совместных проектах, предназначенных для решения вопросов местного значения, а также в проектах, финансируемых в рамках международных программ приграничного сотрудничества.

3.2. Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Республики Польша, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего соглашения.

### Статья 4

4.1. По согласию Сторон в настоящее соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

### Статья 5

5.1. Настоящее соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 лет.

5.1.1. Настоящее соглашение подлежит регистрации в Агентстве по международным и межрегиональным связям Калининградской области.

5.2. Действие настоящего соглашения автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды, если одна из Сторон не позднее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие соглашения.

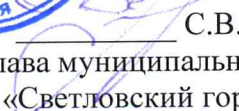
5.3. Настоящее соглашение может быть расторгнуто при взаимном согласии Сторон или по инициативе одной из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны не менее чем за 6 месяцев до предполагаемого расторжения настоящего соглашения.

5.4. Прекращение действия настоящего соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых в период действия (в соответствии с) настоящего(им) соглашения(ем).

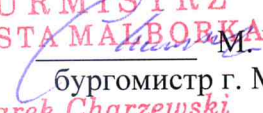
5.5. Совершено в г. Светлый, Калининградская область, РФ, «13» июля 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, оба текста имеют одинаковую силу.



За муниципальное образование  
«Светловский городской округ»  
(Калининградская область, Российская  
Федерация)

  
С.В. Бевз  
глава муниципального образования  
«Светловский городской округ»

За муниципалитет города  
Мальборк (Поморское  
воеводство, Республика Польша)

**BURMISTRZ**  
**MIASTA MALBORKA**  
  
М. Чаржевски  
бургомистр г. Мальборк  
*Marek Charzewski*